



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)**

Тверская ул., д. 11, стр. 1, 4, Москва, 125009, телефон: (495) 547-13-16,
e-mail: info@minobrnauki.gov.ru, <http://www.minobrnauki.gov.ru>

29.03.2022 № МН-12/628

На № _____ от _____

Руководителям образовательных
организаций высшего образования

О приеме Вьетнамом на обучение
в 2022/2023 учебном году
российских студентов

Департамент международного сотрудничества Министерства науки и высшего образования Российской Федерации информирует, что в соответствии с Соглашением между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования и подготовки кадров Социалистической Республики Вьетнам в области образования от 24 июня 2005 года вьетнамская сторона предоставляет стипендии российским кандидатам на обучение и языковые стажировки по вьетнамскому языку в университетах Социалистической Республики Вьетнам. Вся необходимая информация по вопросу подготовки документов размещена на сайте: <http://academicmobility.ru>.

По согласованию с вьетнамской стороной документы должны быть представлены в электронной форме согласно перечню, указанному на сайте, и направлены в сканированном виде на адрес электронной почты: esofronova@mail.ru (контактное лицо: Софронова Елена Евгеньевна).

Срок приема документов – до 26 мая 2022 года.

Заместитель директора Департамента
международного сотрудничества



Е.М.Горожанкина

Романенков Виктор Васильевич
(495) 547-13-70 доб. 7838

Информация по обучению во Вьетнаме

Кандидат должен **выслать 2 комплекта** документов в электронной форме согласно перечню, указанному ниже, **в сканированном виде** на адрес электронной почты: esofronova@mail.ru

1 комплект – документы для Минобрнауки России, они обязательны и должны быть представлены **на русском языке**:

1. Письмо-представление высшего учебного заведения, подписанное ректором или проректором (см. ниже)
2. Биографическая справка кандидата (справка - объективка) с указанием фамилии, имени, отчества, даты рождения, места рождения, данных российского внутреннего паспорта, домашнего адреса, контактного телефона и e-mail, с фотографией 3x4 см.
3. Справка о знании иностранного языка (вьетнамского)
4. Копия загранпаспорта
5. Согласие на обработку персональных данных (форму можно скачать на сайте в разделе «О персональных данных»)

Каждый из перечисленных документов должен быть заверен печатью вуза (кроме п.4 и п.5) и представлять собой отдельный файл. Файлы должны быть заархивированы в папку с фамилией кандидата (папка №1), имя каждого файла должно начинаться с порядкового номера согласно перечню.

2 –ой комплект - документы, требуемые вьетнамской стороной (**на вьетнамском или английском языке**)

Applicants shall submit one set of documents in Vietnamese or English language, comprising:

1. Application form (Appendix).
2. Copies and translations of diplomas and academic transcripts duly certified or notarized by competent agencies of the sending country subject to the regulations for each education grade or training level.
3. Health examination certificate granted by a competent health institution of the sending country or by a Vietnamese provincial, municipal or central health institution. The health examination should be done within six months before the application submission date.
4. A valid copy of certificate of Vietnamese language proficiency granted by a competent education institution or an international language proficiency certificate of the language permitted for use in Vietnam for study (if any).

5. Copies of evidence showing financial guarantee for study, research and living in Vietnam.

Копии документов, подтверждающих финансовую гарантию для учебы, исследований и проживания во Вьетнаме.

6. A research outline (for doctorate candidates) or a practical training plan (for practice trainees).
7. Reference letters by two PhD scientists in the same field of research (for doctorate candidates).
8. Valid copies of documents and certificates on aptitude, technical skills, research achievements (if any).
9. A copy of the passport valid for the whole study duration in Vietnam or at least for one year from the date expected to be in Vietnam.

Каждый из перечисленных документов должен представлять собой отдельный файл. Файлы должны быть заархивированы в папку с фамилией кандидата (папка №2), имя каждого файла должно начинаться с порядкового номера по перечню.

Обучение проводится на вьетнамском языке.

Нотариально заверенные документы также должны быть сканированы.

Обращаем Ваше внимание на то, что пункт №5 в перечне документов для вьетнамской стороны (а также в прилагаемой анкете) не имеет отношение к студентам, подающим заявки на обучение и языковую стажировку во Вьетнаме в рамках Соглашения.

При отправке документов проверьте нумерацию файлов.

Оба комплекта присылаются в **Минобрнауки России** на адрес электронной почты: esofronova@mail.ru

Срок до 26 мая 2022 года

При несоблюдении указанных требований к предоставлению документов, документы не будут приняты к рассмотрению.

Контактное лицо: Софронова Елена Евгеньевна

О письме-представлении:

Письмо-представление от российского университета на кандидата составляется в произвольной форме на имя Директора Департамента международного сотрудничества Минобрнауки России Старженецкого Владислава Валерьевича, за подписью ректора или проректора (на бланке вуза).

Письмо-представление должно содержать следующую информацию:

1. Статус в вузе (студент: курс, факультет; магистрант: курс, факультет; аспирант: год обучения; научно-педагогический работник: должность, ученая степень, ученое звание)
2. Страна, в которую направляется кандидат, на какой вид обучения/работы (языковые курсы, языковая стажировка, научная стажировка, научная работа, бакалавриат, магистратура, аспирантура, работа в качестве лектора русского языка и т.д.), язык обучения, по возможности период обучения/работы (конкретные даты).
3. В случае, если известно место обучения (вуз) или место работы принимающей стороны, написать: название учебного заведения, факультет.
4. Почему университет рекомендует именно данного кандидата (заслуги).

Danh mục hồ sơ/Document Checklist

Mỗi ứng viên cần nộp 01 bộ gồm các tài liệu (in trên giấy khổ A4) liệt kê dưới đây. Các văn bản giấy tờ ghi bằng ngôn ngữ khác với tiếng Anh hoặc tiếng Việt thì phải đính kèm bản dịch hợp lệ sang tiếng Anh hoặc tiếng Việt. Hồ sơ đăng ký không trả lại trong bất kỳ trường hợp nào.

1. Phiếu đăng ký đã điền đầy đủ thông tin/Completed application form.
2. Bản sao, bản dịch có xác nhận hoặc chứng thực văn bằng, kết quả học tập theo quy định đối với từng cấp học, trình độ đào tạo của cơ quan có thẩm quyền của nước gửi đào tạo.
3. Giấy khám sức khỏe do cơ sở y tế có thẩm quyền của nước gửi đào tạo hoặc cơ sở y tế cấp tỉnh, thành phố hoặc Trung ương của Việt Nam chứng nhận đủ sức khỏe để học tập được cấp không quá 06 tháng tính đến ngày nộp hồ sơ.
4. Bản sao hợp lệ chứng chỉ trình độ tiếng Việt do cơ sở giáo dục có thẩm quyền cấp hoặc chứng chỉ quốc tế về ngôn ngữ sẽ sử dụng để học tập tại Việt Nam (nếu có).
5. ~~Bản sao giấy tờ minh chứng về tài chính đảm bảo cho học tập, nghiên cứu và sinh hoạt tại Việt Nam.~~
6. Đề cương nghiên cứu (đối với nghiên cứu sinh) hoặc kế hoạch thực tập (đối với thực tập sinh).
7. Thư giới thiệu của 02 nhà khoa học cùng lĩnh vực nghiên cứu có trình độ tiến sĩ (đối với nghiên cứu sinh).
8. Bản sao hợp lệ các tài liệu, chứng chỉ về năng khiếu, chuyên môn, thành tích nghiên cứu, (nếu có).
9. Bản sao hộ chiếu có thời hạn sử dụng cho toàn bộ thời gian học tập tại Việt Nam hoặc ít nhất 01 năm kể từ ngày dự kiến đến Việt Nam.

Dán ảnh cỡ
4x6

Attach your
photo size 4x6

PHIẾU ĐĂNG KÝ
DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI HỌC TẬP TẠI VIỆT NAM
APPLICATION FORM
FOR INTERNATIONAL APPLICANTS TO STUDY IN VIETNAM

*Hãy điền đầy đủ thông tin vào chỗ trống hoặc đánh dấu (✓) vào các ô tương ứng. Viết họ tên bằng chữ in hoa. Please fill in the blanks or tick (✓) appropriate boxes. Write your full name in **BLOCK** letters.*

1	Họ/Family name	Tên đệm/Middle name	Tên/First name
2	Ngày sinh/Date of birth:	Ngày/Day..... tháng/month..... năm/year.....	
3	Giới tính/Gender:	<input type="checkbox"/> Nam/Male	<input type="checkbox"/> Nữ/Female
4	Nơi sinh/Place of birth:	Thành phố/City..... Nước/Country.....	
5	Quốc tịch/Nationality:	.....
6	Nghề nghiệp/Occupation:	.....
7	Tôn giáo/Religion:	.....
8	Hộ chiếu/Passport:	Số/Number	Nơi cấp/Place of issue
		Ngày cấp/Date of issue	Ngày hết hạn/Expiry date
9	Tình trạng hôn nhân/ Marital status:	<input type="checkbox"/> Độc thân/Single <input type="checkbox"/> Đã kết hôn/Married <input type="checkbox"/> Ly dị/Divorced	
10	Tiếng mẹ đẻ/Native language:	.....
11	Địa chỉ liên hệ trong nước/ Home country contact address:	..... .....
12	Điện thoại nhà riêng trong nước/Home phone number in your home country:	.....
13	Người liên hệ khi cần báo tin ở trong nước/Contact person in your home country in case of emergency:		
	Họ tên/Full name		Quan hệ/Relationship
	Địa chỉ nơi ở/Residential address		Nơi làm việc/Place of work
	Điện thoại/Phone number		Email

14	Quá trình học tập/Educational background:			
	Năm học Academic year	Cơ sở đào tạo Institution	Ngành học Field of Study	Văn bằng, chứng chỉ Qualifications

15	Quá trình công tác/Employment record:			
	15.1 Cơ quan công tác/Employer:		.....
	Thời gian công tác/Time of employment:		Từ/From: tháng/month. năm/year. Đến/To: tháng/month. năm/year.	
	Vị trí công tác/Job Title:		.....
	Mô tả công việc/Job Description:		.....
	15.2 Cơ quan công tác/Employer:		.....
	Thời gian công tác/Time of employment:		Từ/From: tháng/month. năm/year. Đến/To: tháng/month. năm/year.	
	Vị trí công tác/Job Title:		.....
	Mô tả công việc/Job Description:		.....
16	Tự đánh giá trình độ tiếng Việt/Self assessed Vietnamese language proficiency:			
	<input type="checkbox"/> Không biết tiếng Việt/Zero Vietnamese proficiency <input type="checkbox"/> Biết tiếng Việt /Some Vietnamese Proficiency Chọn trình độ tương ứng ở cột bên cạnh/Tick appropriate box in the next column:		<input type="checkbox"/> Sơ cấp/Elementary <input type="checkbox"/> Trung cấp/Intermediate <input type="checkbox"/> Cao cấp/Advanced	
	Nếu bạn đã học ở Việt Nam bằng tiếng Việt, hãy điền các thông tin dưới đây/If you have studied in Vietnam in Vietnamese, complete all following required information:			
	Tên các trường đã học/Names of institutions attended:		.....
	Tổng thời gian đã học/Total length of study:		..... giờ/hours tháng/months năm/years	
	Giấy chứng nhận trình độ tiếng Việt/Certificate of Vietnamese language proficiency:		<input type="checkbox"/> Không/No <input type="checkbox"/> Có/Yes Trình độ/Level:	
Loại văn bằng tốt nghiệp đã được cấp/Types of qualifications awarded:		<input type="checkbox"/> THPT/High school <input type="checkbox"/> Cao đẳng/College <input type="checkbox"/> Đại học/Bachelor <input type="checkbox"/> Thạc sĩ/Master <input type="checkbox"/> Tiến sĩ/Doctor		
17	Trình độ tiếng Anh/English Language Proficiency:			
	<input type="checkbox"/> Không biết tiếng Anh/Zero English proficiency <input type="checkbox"/> Biết tiếng Anh/Some English Proficiency Chọn trình độ tương ứng ở cột bên cạnh/Tick appropriate box in the next column:		<input type="checkbox"/> Sơ cấp/Elementary <input type="checkbox"/> Trung cấp/Intermediate <input type="checkbox"/> Cao cấp/Advanced	
18	Ngoại ngữ khác/Other foreign languages:			
	.....			Trình độ/Level:
	.....			Trình độ/Level:

giấy tờ ghi bằng ngôn ngữ khác với tiếng Anh hoặc tiếng Việt thì phải đính kèm bản dịch hợp lệ sang tiếng Anh hoặc tiếng Việt. Hồ sơ đăng ký không trả lại trong bất kỳ trường hợp nào.

Each applicant should submit 01 set of documents (printed on A4-size paper) listed hereunder. Documents in languages other than English or Vietnamese must be attached with duly notarized translation into English or Vietnamese. The submitted documents will not in any case be returned to the applicants.

- 1. Phiếu đăng ký đã điền đầy đủ thông tin/Completed application form.
- 2. Bản sao, bản dịch có xác nhận hoặc chứng thực văn bằng, kết quả học tập theo quy định đối với từng cấp học, trình độ đào tạo của cơ quan có thẩm quyền của nước gửi đào tạo.
Copies and translation of degrees, diplomas and academic transcripts applicable for relevant levels of proposed study, duly notarized or certified by competent authorities of the sending country.
- 3. Giấy khám sức khỏe do cơ sở y tế có thẩm quyền của nước gửi đào tạo hoặc cơ sở y tế cấp tỉnh, thành phố hoặc Trung ương của Việt Nam chứng nhận đủ sức khỏe để học tập được cấp không quá 06 tháng tính đến ngày nộp hồ sơ.
Medical examination certificate issued within 6 months from the date of application by competent health authorities of the sending country or by Vietnamese central, municipal or provincial medical bodies, clearly stating that the applicant is healthy and fit for overseas study.
- 4. Bản sao hợp lệ chứng chỉ trình độ tiếng Việt do cơ sở giáo dục có thẩm quyền cấp hoặc chứng chỉ quốc tế về ngôn ngữ sẽ sử dụng để học tập tại Việt Nam (nếu có).
Duly certified copies of Vietnamese Proficiency Certificates issued by competent educational institutions or internationally recognized certificate of the foreign language to be used for study in Vietnam (if any).
- 5. ~~Bản sao giấy tờ minh chứng về tài chính đảm bảo cho học tập, nghiên cứu và sinh hoạt tại Việt Nam.~~
~~Copies of financial guarantee to support study, research and living in Vietnam.~~
- 6. Đề cương nghiên cứu (đối với nghiên cứu sinh) hoặc kế hoạch thực tập (đối với thực tập sinh).
Research proposal (for PhD applicants) or Plan of practical training (for Internship applicants).
- 7. Thư giới thiệu của 02 nhà khoa học cùng lĩnh vực nghiên cứu có trình độ tiến sĩ (đối với nghiên cứu sinh).
Letters of Recommendation provided by 02 researchers or academics who hold doctorate degrees and have similar fields of research (applicable to PhD applicants).
- 8. Bản sao hợp lệ các tài liệu, chứng chỉ về năng khiếu, chuyên môn, thành tích nghiên cứu,... (nếu có).
Duly certified copies of documents and certificates about the applicant's aptitude, expertise, research achievements, ... (if any).
- 9. Bản sao hộ chiếu có thời hạn sử dụng cho toàn bộ thời gian học tập tại Việt Nam hoặc ít nhất 01 năm kể từ ngày dự kiến đến Việt Nam.
Copy of passport with a validity of the expected duration of study in Vietnam or at least 1 year from the expected arrival in Vietnam.